

SCENE 13 • NUMBER 7

Is-sinjur tal-mejda tlieta

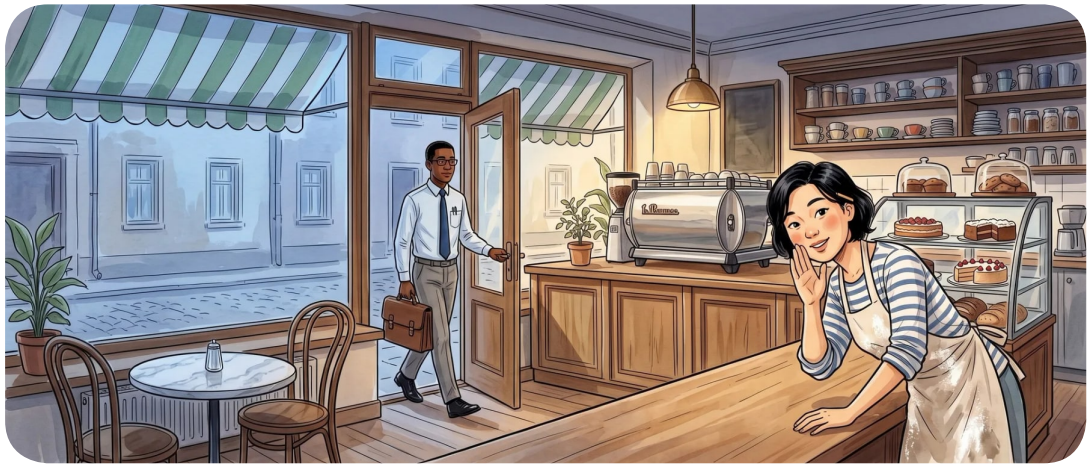
Early morning in the café. At the same minute every day, a neat man in a blue shirt comes in and walks to the table by the window. Lina nods at him and whispers. His usual order is tea without sugar, one bread roll and the bill. You copy that order exactly; coffee is mentioned only while asking about the menu prices.

126 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

The café

Maltese

Read & listen online



LEARNING GOAL

I can ask what something costs, understand prices and ask for the bill.

Lina = ■ Lena (Lukas) = ○ Tonio = ▲

Lina nods at the man walking to the window table and says it quietly.

■ Hares: il-mejda numru tlieta. Dak is-sinjur hawn kull għodwa.

○ U l-mejda numru wieħed?

She winks.

■ Fil-kċina tiegħek!

He checks under the table, sits down and orders without a look at the menu.

▲ Te wieħed, bla zokkor, panina waħda u l-kont, jekk jogħġbok.

■ Iva, Sinjur.

○ Nista' jkolli l-menu, jekk jogħġbok?

■ Hawn hu. Il-prezzijiet isfel.

You stare at the long menu.

○ Skużani, ma nifhimx il-menu. Kemm jiswa kafè?

■ Kafè, ewro u tmenin. Te, ewro u tletin.

○ U panina, kemm tiswa?

■ Ewro u erbgħin. U l-kejk, żewġ ewro u ħamsin.

○ Tajjeb. Nixtieq nordna.

You try to sound exactly like him.

○ Te wieħed, bla zokkor, panina waħda u l-kont, jekk jogħġbok.

She laughs.

■ Il-kont? Diġà? Għad m'għandek xejn!

■ Mela tajjeb. Te u panina: żewġ ewro u sebgħin.

Ċikku jumps onto the man's table and grabs his pen.

▲ Qattus! Le, le, le!

He climbs up onto his chair.

▲ Il-kont! Malajr, jekk jogħġbok!

■ Żewġ ewro u sebgħin, Sinjur.

He drops the exact money on the table and hurries to the door.

▲ Hawn huma l-flus. Saħħa!

■ Jibża' ħafna, ħafna mill-qtates.

○ X'jismu?

■ Ma nafx. Jismu "Te bla zokkor"!

Under the table, Ċikku is playing with the pen.

○ U l-pinna tiegħu?

■ Il-pinna? Issa ta' Ċikku.

Taħt il-mejda numru tlieta, Ċikku mimdud fuq dahru u jilgħab bil-pinna. Fuq il-mejda hemm il-flus, eżatt sal-aħħar centezmu.

Vocabulary

DOING THINGS • AZZJONIJIET

jordna

order

At the counter people often just say
nixtieq: nixtieq kafè, I'd like a coffee.

COLOURS • KULURI

iswed

black

iswed (m) • sewda (f) • suwed (pl)

SMALL WORDS • KLIEM ŻGĦIR

kemm

how much

Kemm jiswa? How much is it? Kemm tiswa?
for a feminine thing, kemm jiswew? for
several.

HOW I FEEL • KIF INHOSSNI?

jibża'

be afraid (of)

A verb: nibża' mill-qtates, I am afraid of
cats. Don't be afraid: tibżax.

FOOD • IKEL

zokkor

sugar

Bla zokkor: without sugar.

panina

roll (bread roll)

Several rolls: panini.

MONEY AND SHOPPING • FLUS U XIRI

prezz

price

Several: prezzijiet.

flus

money

A plural word: il-flus kollha, all the money.

menu

menu

kont

bill

Il-kont, jekk jogħġbok: the bill, please. Not
to be confused with kont, I was.

jiswa

cost

Kemm jiswa? for a masculine thing, kemm tiswa? for a feminine one, kemm jiswew? for several. It cost: sewa, swiet, swew.

NUMBERS FROM 11 • IN-NUMRI MINN 11**għoxrin**

twenty

21: wieħed u għoxrin, the one first. The noun stays singular: għoxrin ewro.

tletin

thirty

35: ħamsa u tletin.

erbgħin

forty

ħamsin

fifty

sittin

sixty

PEOPLE AROUND YOU • NIES MADWAREK**Sur**

gentleman, Mr, sir

Before a man's name, with the article: is-Sur Vella. When you speak to him: Sinjur.

HERE AND THERE • HAWN U HEMM**bla**

without

Also mingħajr, a little more careful: bla zokkor, mingħajr zokkor. Without you: mingħajrek.

EVERYDAY THINGS • AFFARIJET TA' KULJUM**pinna**

pen

Several pens: pinen.

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 Il-kont? Diġà? Għad m'għandek xejn!

- ☐ A Tonio
- ☐ B Lina
- ☐ C Lena

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 Jibża' ħafna, ħafna mill-qtates.

- ☐ A Sorry, I don't understand the menu. How much is a coffee?
- ☐ B One tea without sugar, one roll and the bill, please.
- ☐ C He's very, very afraid of cats.

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Maltese sentence.

1 Sorry, I don't understand the menu. How much is a coffee?

- ☐ A Skużani, ma nifhimx il-menu. Kemm jiswa kafè?
- ☐ B Hawn huma l-flus. Saħħa!
- ☐ C Mela tajjeb. Te u panina: żewġ ewro u sebgħin.

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

- 1**
-

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ U l-pinna tiegħu?
- ☐ Żewġ ewro u sebgħin, Sinjur.
- ☐ Fil-kċina tiegħek!
- ☐ Kafè, ewro u tmenin. Te, ewro u tletin.
- ☐ Il-kont? Diġà? Għad m'għandek xejn!

SCENE 13 • WORDS

Is-sinjur tal-mejda tlieta

The man at the third table

3 Exercises • Duration: 10 min.

The café

Maltese

Read & listen online



prezz
price



flus
money



menu
menu



kont
bill



jordna
order



zokkor
sugar



jiswa
cost



iswed
black



jibža'
be afraid (of)

20

għoxrin
twenty

30

tletin
thirty

40

erbgħin
forty

Words

prezz

price

Hawn hu. Il-prezzijiet isfel.

flus

money

Hawn huma l-flus. Saħħa!

menu

menu

Nista' jkolli l-menu, jekk jogħġbok?

kont

bill

Il-kont! Malajr, jekk jogħġbok!

jordna

order

Tajjeb. Nixtieq nordna.

zokkor

sugar

Ma nafx. Jismu "Te bla zokkor"!

kemm

how much

U panina, kemm tiswa?

jiswa

cost

U panina, kemm tiswa?

iswed

black

iswed (m) · sewda (f) · suwed (pl)

jibza'

be afraid (of)

Jibza' ħafna, ħafna mill-qtates.

għoxrin

twenty

21: wieħed u għoxrin, the one first. The noun stays singular: għoxrin ewro.

tletin

thirty

Kafè, ewro u tmenin. Te, ewro u tletin.

erbgħin

forty

Ewro u erbgħin. U l-kejk, żewġ ewro u ħamsin.

ħamsin

fifty

Ewro u erbgħin. U l-kejk, żewġ ewro u ħamsin.

sittin

sixty

bla

without

Ma nafx. Jismu "Te bla zokkor"!

pinna

pen

U l-pinna tiegħu?

panina

roll (bread roll)

U panina, kemm tiswa?

Sur

gentleman, Mr, sir

Iva, Sinjur.

VOCABULARY & COMMUNICATION

W1) WHAT DOES IT MEAN?

What does it mean?

1 kemm

- ☐ A name
- ☐ B how many
- ☐ C how much

2 pinna

- ☐ A wardrobe
- ☐ B pen
- ☐ C eight

3 jiswa

- ☐ A this
- ☐ B cost
- ☐ C what

4 bla

- ☐ A day
- ☐ B would like
- ☐ C without

5 sittin

- ☐ A sit (be sitting)
- ☐ B sugar
- ☐ C sixty

6 menu

- ☐ A ten
- ☐ B menu
- ☐ C be afraid (of)

W2) TABLE NUMBER THREE

Fill the gaps with the words from the box.

sinjur sinjura

Dak is-_____ hawn kull għodwa.

Meaning: That gentleman is here every morning.

menu flus

Nista' jkolli l-_____, jekk jogħġbok?

Meaning: Can I have the menu, please?

jiswa tiswa

Skuzani, kemm _____ kafè?

Meaning: Sorry, how much is a coffee?

iswed kont bla

Te _____ wieħed, _____ zokkor, jekk jogħġbok.

Meaning: One black tea, without sugar, please.

qtates flus

Jibża' ħafna mill-_____.

Meaning: He's very afraid of cats.

W3) IT COSTS NOTHING!

Fill the speech bubbles.



xejn jiswa ħamsin flus kont tletin

Lena: Lina, il-_____, jekk jogħġbok.

Lina: Il-kafè, żewġ ewro u _____.

Lena: U l-kejk? Kemm _____ l-kejk?

Lina: Il-kejk? Ma jiswa _____!

Meaning: 1. Lina, the bill, please.

2. The coffee is two euros thirty.

3. And the cake? How much is the cake?

4. The cake? It costs nothing!

SCENE 13 • GRAMMAR

Kemm jiswa?

Prices and the tens

7 Exercises • Duration: 20 min.

The café

Maltese

Read & listen online



To ask a price, say **Kemm jiswa ...?** How much does ... cost? The verb goes with the thing, like **jorqod** and **torqod: jiswa** for a masculine thing, **tiswa** for a feminine one, and **jiswew** for several.

Kemm jiswa kafè? How much is a coffee? **Kemm tiswa panina?** How much is a roll?

HOW MUCH IS IT?

Thing	Verb	Example	Meaning
Masculine	jiswa	Kemm jiswa l-kafè?	it costs · How much is the coffee?
Feminine	tiswa	Kemm tiswa l-panina?	it costs · How much is the roll?
Plural	jiswew	Kemm jiswew il-panini?	they cost · How much are the rolls?

kemm is how much. The answer can be the price alone: **Ewro u erbgħin**.

Prices need the tens. Most are built on the small numbers with **-in**: **tletin**, 30, from **tlieta** · **erbgħin**, 40, from **erbgħa**. Twenty is **għoxrin**, and a hundred is **mija**. In between, the small number comes first, then **u**, and, then the ten: **wieħed u għoxrin**, 21, literally one and twenty · **ħamsa u tletin**, 35.

THE TENS

Number	Word	Number	Word
10	għaxra	60	sittin
20	għoxrin	70	sebgħin
30	tletin	80	tmenin
40	erbgħin	90	disgħin
50	ħamsin	100	mija

21 is **wieħed u għoxrin**, 48 **tmienja u erbgħin**: the small number first, as in the old English four and twenty.

A price is the euros, **u**, and the cents, and the word for cents is usually left out: **ewro u tmenin**, €1.80, literally a euro and eighty · **żewġ ewro u ħamsin**, €2.50. **ewro** never changes. The number before it follows the rules you know: **żewġ** for two, the short form from three to ten, **-il** from eleven to nineteen, and from twenty up the noun stays singular: **għoxrin ewro**.

EUROS: THE NUMBER BEFORE EWRO

Price	Said	Meaning
One euro: just ewro		
€1.30	ewro u tletin	one thirty
Two: żewġ · three to ten: the short form		
€2.50	żewġ ewro u ħamsin	two fifty
€3.20	tliet ewro u għoxrin	three twenty
€8	tmien ewro	eight euros
€10	għaxar ewro	ten euros
Eleven to nineteen: -il		
€12	tnax-il ewro	twelve euros

Price	Said	Meaning
Twenty and up: no change		
€22	tnejn u għoxrin ewro	twenty-two euros

Cents on their own are **ċenteżmi**, and from eleven up the singular **ċenteżmu: disgħin ċenteżmu**, 90 cents.

TIP

In the café, prices are said short: Kafè, ewro u tmenin. Coffee, one eighty. The bill is il-kont: Il-kont, jekk jogħġbok!

Kemm jiswa kafè?

How much is a coffee?

Kafè, ewro u tmenin. Te, ewro u tletin.

Coffee, one eighty. Tea, one thirty.

U panina, kemm tiswa?

And a roll, how much is that?

Ewro u erbgħin. U l-kejk, żewġ ewro u ħamsin.

One forty. And the cake, two fifty.

Te u panina: żewġ ewro u sebgħin.

Tea and a roll: two seventy.

GRAMMAR**G1) FIND THE WORDS**

Underline the words that make the price, and jiswa, tiswa or jiswew.

- 1 Kafè, ewro u tmenin. Te, ewro u tletin.

Meaning: Coffee, one eighty. Tea, one thirty.

- 2 Ewro u erbgħin. U l-kejk, żewġ ewro u ħamsin.

Meaning: One forty. And the cake, two fifty.

- 3 Te u panina: żewġ ewro u sebgħin.

Meaning: Tea and a roll: two seventy.

- 4 Kemm jiswa kafè? U panina, kemm tiswa?

Meaning: How much is a coffee? And a roll, how much is that?

- 5 Kemm jiswew il-panini?

Meaning: How much are the rolls?

- 6 Il-kont, tmien ewro.

Meaning: The bill: eight euros.

- 7 Hawn huma l-flus: għaxar ewro.

Meaning: Here's the money: ten euros.

- 8 Il-kont ta' Ġorġ: tnax-il ewro!

Meaning: Ġorġ's bill: twelve euros!

G2) JISWA, TISWA OR JISWEW?

Choose the right word for the gap.

- 1 Kemm _____ kafè?

- ☐ A tiswa
- ☐ B jiswew
- ☐ C jiswa

Meaning: How much is a coffee?

2 U panina, kemm _____?

- ☐ A jiswa
- ☐ B jiswew
- ☐ C tiswa

Meaning: And a roll, how much is that?

3 Kemm _____ il-panini?

- ☐ A tiswa
- ☐ B jiswew
- ☐ C jiswa

Meaning: How much are the rolls?

4 Kemm _____ te?

- ☐ A tiswa
- ☐ B jiswew
- ☐ C jiswa

Meaning: How much is a tea?

5 Kemm _____ tazza te?

- ☐ A jiswew
- ☐ B tiswa
- ☐ C jiswa

Meaning: How much is a cup of tea?

6 Kemm _____ it-tazzi?

- ☐ A jiswew
- ☐ B jiswa
- ☐ C tiswa

Meaning: How much are the cups?

7 Kemm _____ l-kejk?

- ☐ A jiswa
- ☐ B tiswa
- ☐ C jiswew

Meaning: How much is the cake?

8 Kemm _____ l-lampa?

- ☐ A tiswa
- ☐ B jiswew
- ☐ C jiswa

Meaning: How much is the lamp?

G3) THE TENS, AND THE EUROS

Choose the right word for the gap.

1 Kafè, ewro u _____.

- ☐ A tmintax
- ☐ B tmenin
- ☐ C tmienja

Meaning: Coffee, one eighty.

2 Te, ewro u _____.

- ☐ A tlieta
- ☐ B tletin
- ☐ C tlettax

Meaning: Tea, one thirty.

3 Panina, ewro u _____.

- ☐ A erbgħa
- ☐ B erbgħin
- ☐ C erbatax

Meaning: A roll, one forty.

4 Il-kejk, żewġ ewro u _____.

- ☐ A ħamsin
- ☐ B ħamsa
- ☐ C ħmistax

Meaning: The cake, two fifty.

5 Te u panina: żewġ ewro u _____.

- ☐ A sebgħin
- ☐ B sebgħa

Meaning: Tea and a roll: two seventy.

6 Il-kejk, _____ ewro u ħamsin.

- ☐ A tnejn
- ☐ B żewġ

Meaning: The cake, two fifty.

7 Te u panina: _____ ewro u sebgħin.

☐ A żewġ

☐ B tnejn

Meaning: Tea and a roll: two seventy.

8 Hawn _____ ewro.

☐ A għaxar

☐ B għaxra

Meaning: Here's ten euros.

9 Il-kont, _____ ewro.

☐ A tmienja

☐ B tmien

Meaning: The bill: eight euros.

10 Il-kont ta' Ġorġ: _____ ewro!

☐ A tnax-il

☐ B tnax

Meaning: Ġorġ's bill: twelve euros!

G4) AT TABLE THREE

Fill the gaps with the words from the box.

Fejn Kemm

_____ jiswa kafè?

Meaning: How much is a coffee?

tmienja tmenin

Kafè, ewro u _____.

Meaning: Coffee, one eighty.

jiswew tiswa jiswa

U panina, kemm _____? U kemm _____ il-panini?

Meaning: And a roll, how much is that? And how much are the rolls?

erbgħin ħamsa ħamsin erbatax

Panina, ewro u _____. Il-kejk, żewġ ewro u _____.

Meaning: A roll, one forty. The cake, two fifty.

żewġ sebgħa tnejn sebgħin

Te u panina: _____ ewro u _____.

Meaning: Tea and a roll: two seventy.

għaxra għaxar

Il-kont, jekk jogħġbok. Hawn _____ ewro.

Meaning: The bill, please. Here's ten euros.

G5) PRICES

Match the pairs.

- | | |
|-----------------------|---------|
| ① ewro u għoxrin | Ⓐ €3.50 |
| ② tmien ewro | Ⓑ €10 |
| ③ tnax-il ewro | Ⓒ €1.80 |
| ④ għaxar ewro | Ⓓ €8 |
| ⑤ tliet ewro u ħamsin | Ⓔ €2.30 |
| ⑥ żewġ ewro u tletin | Ⓕ €1.40 |
| ⑦ ewro u erbgħin | Ⓖ €1.20 |
| ⑧ ewro u tmenin | Ⓗ €12 |

G6) PUT THE WORDS IN ORDER

Put the words in order.

- 1 jiswa kafè? Kemm

Meaning: How much is a coffee?

- 2 u ewro Te u żewġ panina: sebgħin.

Meaning: Tea and a roll: two seventy.

- 3 l-kont, jogħġbok? Nista' jkolli jekk

Meaning: Can I have the bill, please?

- 4 għaxar Hawn ewro.

Meaning: Here's ten euros.

5 Tajjeb. Nixtieq nordna.

Meaning: All right. I'd like to order.

6 jiswew Kemm il-panini?

Meaning: How much are the rolls?

7 ewro. tmien Il-kont,

Meaning: The bill: eight euros.

8 ewro Il-kejk, u ħamsin. żewġ

Meaning: The cake, two fifty.

G7) THE RIGHT WORDS

Choose the right words for the situation.

1 You want to know the price of a roll. You say:

- ☐ (A) Kemm tiswa panina?
- ☐ (B) Fejn hi panina?
- ☐ (C) Kemm jiswa panina?

2 Lina says your coffee is one eighty. Check it: one eighty? You say:

- ☐ (A) Ewro u tmienja?
- ☐ (B) Ewro u tmintax?
- ☐ (C) Ewro u tmenin?

3 You give Lina a ten-euro note. You say:

- ☐ (A) Hawn għaxar ewro.
- ☐ (B) Hawn ewro għaxar.
- ☐ (C) Hawn għaxra ewro.

4 Ask how much the rolls are. You say:

- ☐ (A) Kemm jiswew il-panini?
- ☐ (B) Kemm jiswa l-panini?
- ☐ (C) Kemm tiswa l-panini?

5 Lina tells the man at table three that his tea and roll come to two seventy. Lina says:

- ☐ A Żewġ ewro u sebgħa, Sinjur.
- ☐ B Tnejn ewro u sebgħin, Sinjur.
- ☐ C Żewġ ewro u sebgħin, Sinjur.